Survey of projects

- Diplomatic editions of manuscripts: Codex Suprasliensis
- Critical editions of texts: Rus’ primary chronicle
- Metadata and visualization: The Repertorium of Old Bulgarian literature and letters
- Textual transmission: Daniel the Prisoner, Digenis Akritas
- Distant reading: Karolina Pavlova
- Network analysis: Menologies on line
- Database: Russian genealogy
- Language and prosody: Meter, rhythm, rhyme
- Language pedagogy: Annotated Afanas’ev library
- Learning DH: Computational methods in the humanities

**Codex Suprasliensis**

- Five principal witnesses
  - Text dates to early twelfth century
  - Oldest ms is Lav (1377)
- Full interlinear collation
  - Aligned by “Karskij line”
  - Aligned by word

**The Rus’ primary chronicle**

- “The story of Mary, Abraham’s niece”
  - Part of the “Life of Abraham of Qidun”
    - Included in the Paraenesis of Efrem the Syrian
    - Syriac original, translated from Greek into Slavonic
  - More than 40 known witnesses, most of the Paraenesis
  - Slavic textology presupposes Greek textology
    - Cf. Mario Capaldo’s Greek parallels to the Codex Suprasliensis
"The story of Mary, Abraham’s niece"

The Repertorium

- Repertorium of Old Bulgarian literature and letters
- Mixed-content miscellany manuscripts are similar in the selection and arrangement of their contents
- Which manuscripts are similar to which other manuscripts in the corpus in their contents?
- How can we best visualize the relationships?
  - The old way: lists, tables
  - The new way: dendrograms, plectograms

Tables

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>6</th>
<th>7</th>
<th>8</th>
<th>9</th>
<th>10</th>
<th>11</th>
<th>12</th>
<th>13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>No. 29</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
<td>7</td>
<td>8</td>
<td>9</td>
<td>10</td>
<td>11</td>
<td>12</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 43</td>
<td>-</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>10</td>
<td>11</td>
<td>7</td>
<td>8</td>
<td>50</td>
<td>9</td>
<td>5</td>
<td>-</td>
<td>17</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 149</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>12</td>
<td>13</td>
<td>9</td>
<td>10</td>
<td>32</td>
<td>11</td>
<td>7</td>
<td>-</td>
<td>19</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 100</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>11</td>
<td>12</td>
<td>8</td>
<td>9</td>
<td>31</td>
<td>6</td>
<td>16</td>
<td>-</td>
<td>18</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 794</td>
<td>31</td>
<td>21</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
<td>7</td>
<td>8</td>
<td>22</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>26</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No. 738</td>
<td>-</td>
<td>13</td>
<td>14</td>
<td>17</td>
<td>18</td>
<td>-</td>
<td>15</td>
<td>19</td>
<td>16</td>
<td>12</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No. 326</td>
<td>-</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>10</td>
<td>6</td>
<td>-</td>
<td>8</td>
<td>31</td>
<td>9</td>
<td>11</td>
<td>3</td>
<td>18</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Belovo</td>
<td>6</td>
<td>7</td>
<td>8</td>
<td>9</td>
<td>11</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Dendrogram

Plectogram

- Trebniki (prayer books)
- Strong thematic unity
- Levels of coincidence
  - Individual articles
  - Sequences
  - Microsequences

Plectograms

- "[P]lectograms [...] are presented as working aids showing the degree of existing relationship, not as proposed genealogical models." (125)
- "[T]he device lets us see at a glance the contours of the relationship. It allows us to give focus and priority to information that otherwise would be unwieldy; it allows us to set manageably small tasks for further work in strategic sampling of textual and other relationships." (131)
Mixed content miscellanies

- Very strong sequences
- Two pairs of texts appear twice each, in the same order and position
- Why twice?
  - Compilation from multiple sources
  - Why twice in two manuscripts?
  - Shared textual transmission
  - Direct copying?
- Mind the gap
  - 0297 “Questions of St. John the Theologian to Abraham”
  - 0298 “Questions of St. John the Theologian to Abraham, fragment”

Mixed content miscellanies

- Two closely related mixed content miscellanies and an outlier
- Similar content vs similar content and structure

Mixed content miscellanies

- “Twins”
- AM1700JC is copied from AM1309 (Miltenova)

Mixed content miscellanies

- “Focusing” (Olmsted)
- Selection vs expansion

Mixed content miscellanies

- Chiastic correspondences
- Rearrangement and rebinding of NG649BAB
Mixed content miscellanies

- AM677 is compiled from
  - AM740DAB tradition
  - AM1161CM tradition
  - Deliberate rearrangement at top of AM677

Fixed content miscellanies (prayerbooks)

- First two vs last four
- Strong thematic correspondence throughout
- Thematic correspondence vs shared textual transmission

Visualization

- Daniil Zatočnik (Slovo and Molenie)
- Digenis Akritis: Lay of the Emir
- Medieval saints as Facebook friends
- Karolina Pavlova, A double life

Daniil Zatočnik

- Gospel and Apostol manuscripts may include a calendar of saints (menology, synaxarion)
- Shared entries suggest shared textual transmission
- What is the “social network” described by shared entries?
Facebook?! 
- Manuscripts and saints are Facebook users
- Manuscripts “friend” saints by including them
- Manuscripts cannot friend manuscripts directly ...
  - ... but there’s an indirect network relationship based on the saintly friends they share
- Infer a weighted relationship between manuscripts

The social network “hairball”

“Loser” saints 
- The social network “hairball”
  - Most saints occur in lots of manuscripts
  - Most manuscripts have roughly comparable connectivity
  - Too many lines, too poorly differentiated
- “Loser” saints have only two manuscript friends
  - Common shared values don’t differentiate within the corpus
  - Throw away data when it distracts from information

The loser network

Karolina Pavlova, A double life 
- Cecilia, the protagonist, is the most present character in the novel.
- What is the relationship between presence and agency?
- Does she speak and act? Or is she present because others talk about her?
- How does her role change over the course of the novel?
- What, more generally, are the roles of men and women with respect to presence, speech, and agency? Old and young?
- http://pavlova.obdurodon.org
Karolina Pavlova, *A double life*

Rusian genealogy
- Riurik genealogy
- Dynastic marriage
- Personal data
- Search by name, place, regnal year
- Under development: dynamic family trees

Annotated Afanas’ev library

Meter, rhyme, and rhythm

Stress dictionary
Computational methods course

Summary: projects and courses

- Diplomatic editions of manuscripts: Codex Suprasliensis
- Critical editions of texts: Rus’ primary chronicle
- Metadata and visualization: The Repertorium of Old Bulgarian literature and letters
- Textual transmission: Daniel the Prisoner, Digenis Akritas
- Distant reading: Karolina Pavlova
- Network analysis: Menologies on line
- Database: Rusian genealogy
- Language and prosody: Meter, rhythm, rhyme
- Language pedagogy: Annotated Afanas’ev library
- Learning DH: Computational methods in the humanities

---

David J. Birnbaum

Thank you!

University of Pittsburgh
djbpitt@gmail.com
http://www.obdurodon.org